

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1933-1934	N° 281		ZITTINGSJAAR 1933-1934
	SÉANCE du 20 Juillet 1934	VERGADERING van 20 Juli 1934	

PROJET DE LOI

contenant le budget des dépenses et des recettes extraordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (¹)**TITRE PREMIER****CONGO BELGE**

Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1934.

Article premier.*Dépenses extraordinaires.*

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Congo Belge de l'exercice 1934, des crédits s'élevant ensemble à quarante sept millions trois cent cinquante mille francs (47 millions 350,000 francs), énumérés au tableau I ci-annexé (²).

Art. 2.*Recettes extraordinaires.*

Les recettes extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1934 sont évaluées à la somme de deux millions trois cent nonante-sept mille six cent quarante-cinq francs (2,397,645 francs) conformément au tableau II ci-annexé (²).

Art. 3.*Ressources extraordinaires d'emprunt.*

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article premier, sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 2, sera couvert au moyen d'emprunt.

(¹) Voir :

Documents du Sénat :

1933-1934. — N° 101 : Budget.

— — — — — N° 160 : Rapport de M. Van Overbergh.

— — — — — N° 127 : Amendement.

Annales du Sénat :

Séances du 19 juillet 1934.

(²) Ce tableau est annexé aux *Annales du Sénat*, séance du 19 juillet 1934.

WETSONTWERP

houdende de begroting der buitengewone uitgaven en ontvangsten van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934.

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (¹)**TITEL I****BELGISCH-CONGO**

Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934.

Artikel één.*Buitengewone uitgaven.*

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1934, kredieten geopend, welke te zamen zeven-en-veertig miljoen driehonderd vijftig duizend frank (47 miljoen 350,000 frank) bereiken en bij tabel I hierbij (²) zijn vermeld.

Art. 2.*Buitengewone ontvangsten.*

De buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934 zijn geraamd op de som van twee miljoen drie honderd zeven en negentig duizend zeshonderd vijf en veertig frank (2,397,645 frank) overeenkomstig hierbijgevoegde (²) tabel II.

Art. 3.*Buitengewone leeningsmiddelen.*

Het teveel der uitgaven toegelaten op grond van het eerste artikel van deze wet op de bij artikel 2 voorziene buitengewone ontvangsten, zal bij middel van leening worden gedekt.

(¹) Zie :

Documenten van den Senaat :

1933-1934. — N° 101 : Begroting.

— — — — — N° 160 : Verslag van den heer Van Overbergh.

— — — — — N° 127 : Amendement.

Handelingen van den Senaat :

Vergadering van 19 Juli 1934.

(²) Deze tabel is gehecht aan de *Handelingen van den Senaat*, vergadering van 19 Juli 1934. H

Art. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Congo belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des Bons de Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Art. 5.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1934, sur les crédits ouverts par l'article premier de la présente loi, tableau I, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE II

RUANDA-URUNDI

**Budget des Dépenses extraordinaires
du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi,
pour l'exercice 1934.**

Art. 6.

Dépenses extraordinaires.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, de l'exercice 1934 des crédits s'élevant ensemble à sept millions quatre cent septante-trois mille huit cent francs (7,473,800 francs) énumérés au tableau III ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 7.

Recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934, sont évaluées à la somme de cent septante-cinq mille francs (175,000 francs), conformément au tableau IV ci-annexé ⁽¹⁾.

Art. 8.

Ressources extraordinaires d'emprunt.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article 6 sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 7, sera couvert au moyen d'emprunt.

Art. 9.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Ruanda-Urundi, à

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé aux *Annales du Sénat*, séance du 19 juillet 1934.

Art. 4.

De Minister van Koloniën is, door deze wet, gerechtigd, voor rekening van Belgisch-Congo, tot beloop der aan te gane leening, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten om de drie maand bij koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een koninklijk besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

Art. 5.

Te rekenen vanaf 1 Januari 1934 zullen, gedurende drie jaar, aanrekeningen mogen worden gedaan op de kredieten geopend bij artikel één uit de tegenwoordige wet tabel I, voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten zullen op het volgende jaar worden overgebracht.

TITEL II

RUANDA-URUNDI.

**Begrooting der Buitengewone Uitgaven
van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1934.**

Art. 6.

Buitengewone uitgaven.

Er worden, voor de buitengewone uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934, kredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van zeven miljoen vierhonderd drie en zeventig duizend achthonderd frank (7,473,800 frank) bij hierbijgevoegde ⁽¹⁾ tabel III vermeld.

Art. 7.

Buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934, zijn geraamd op de som van honderd vijf en zeventig duizend frank (175,000 frank) overeenkomstig hierbijbehorende tabel IV ⁽¹⁾.

Art. 8.

Buitengewone leeningsmiddelen.

Het teveel der door deze wet op artikel 6 gemachte uitgaven op de bij artikel 7 voorziene buitengewone ontvangsten, zal bij middel van leening worden gedekt.

Art. 9.

De Minister van Koloniën is, door deze wet, gerechtigd, voor rekening van Ruanda-Urundi, tot beloop

⁽¹⁾ Deze tabel is gehecht aan de *Handelingen van den Senaat*, vergadering van 19 Juli 1934.

concurrence de l'emprunt à contracter, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Art. 10.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1^{er} janvier 1934, sur les crédits ouverts par l'article 6 de la présente loi, au tableau III, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE III

Dispositions diverses.

Art. 11.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés envers lesquelles le Gouvernement du Congo belge s'est engagé, en vertu de contrats dûment approuvés par la législature, soit à souscrire des obligations, soit à garantir l'intérêt et l'amortissement des actions ou obligations émises par elles.

Art. 12.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 11, soit des bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Art. 13.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir aux sociétés cotonnières des avances en numéraire, récupérables, ayant pour but de leur permettre l'achat de la récolte indigène de coton et le paiement de certains frais d'usinage et de transport des cotons.

Art. 14.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, à concurrence du montant des avances à consentir aux sociétés, conformément à l'article 13 ci-dessus, sans que les avances puissent excéder le montant de 50 millions de francs, soit des bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé, dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

der aan te gane leening, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten om de drie maand bij Koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven waarvan een Koninklijk besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

Art. 10.

Aanrekeningen zullen mogen geschieden, gedurende drie jaar te rekenen vanaf 1 Januari 1934, op de bij artikel 6 uit deze wet, op tabel III, voor buitengewone uitgaven geopende kredieten. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten zullen op het volgend jaar worden overgedragen

TITEL III

Allerlei schikkingen.

Art. 11.

De Minister van Koloniën is gerechtigd leeningen in muntspeciën toe te staan aan de vennootschappen jegens dewelke het Gouvernement van Belgisch-Congo de verbintenis heeft aangegaan, krachtens door de Wetgeving behoorlijk goedgekeurde contracten, hetzij op schuldbrieven in te schrijven, hetzij den interest of de uitgelding der door hen uitgeschreven aandeelen of schuldbrieven te waarborgen.

Art. 12.

De Minister van Koloniën is bij onderhavige wet gerechtigd tot beloop der bij artikel 11 toegelaten voorschotten, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten om de drie maand bij Koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een Koninklijk besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

Art. 13.

De Minister van Koloniën is gerechtigd aan de katoenvennootschappen voorschotten in muntspeciën toe te staan, welke terug verkrijgbaar zijn en voor doel hebben deze vennootschappen in staat te stellen den inheemschen katoenooft op te koopen en zekere fabrieks- en vervoerkosten van katoen te betalen.

Art. 14.

De Minister van Koloniën is door de tegenwoordige wet gemachtigd, ten beloope van het bedrag der aan de vennootschappen toe te stane voorschotten overeenkomstig artikel 13 hierboven, zonder dat de voorschotten het totaal bedrag van 50 miljoen frank mogen te boven gaan, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten om de drie maand zullen goedgekeurd worden, bij Koninklijk besluit, hetzij titels van gedekte leening uit te geven waarvan de modaliteiten op voorhand zullen bepaald worden, door een koninklijk besluit.

Art. 15.

Le Ministre des Colonies est autorisé à utiliser, après la clôture de l'exercice, la partie disponible au 31 décembre 1933, des crédits accordés par les lois des 27 mars 1929, 15 juillet 1930 et 29 juillet 1932, pour participation de la Colonie à l'Exposition d'Anvers.

Ces reliquats, au 31 décembre 1933, seront virés, à cette fin, à un des comptes pour ordre du Budget du Congo belge.

Art. 16.

La présente loi sera exécutoire en Belgique et en Afrique, le jour de sa publication au *Moniteur* et au *Bulletin Officiel du Congo Belge*. Elle sortira ses effets, en ce qui regarde l'ouverture des crédits, à la date du 1^{er} janvier 1934.

Bruxelles, le 19 juillet 1934.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

DIGNEFFE

R. LEYNIERS

H. LEBON

Art. 15.

De Minister van Koloniën is gerechtigd na de sluiting van het dienstjaar het op 31 December 1933 beschikbaar deel aan te wenden der bij de wetten van 27 Maart 1929, 15 Juli 1930 en 29 Juli 1932 toegestane kredieten voor deelname der Kolonie aan de Tentoonstelling van Antwerpen.

Deze op 31 December 1933 bestaande overschotten zullen, te dien einde, worden overgedragen op eene der rekeningen voor orde uit de Begrooting van Belgisch-Congo.

Art. 16.

Onderhavige wet zal in België en in Afrika uitvoerbaar zijn vanaf den dag harer bekendmaking in het *Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad van den Belgischen-Congo*. Zij zal, voor wat de kredietopeningen betreft, hare uitwerksels hebben te rekenen van 1 Januari 1934.

Brussel, 19 Juli 1934.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

AMENDEMENT ADOPTÉ PAR LE SÉNAT

TABLEAU I

Budget des dépenses extraordinaires du Congo belge, pour l'exercice 1934.

CHAPITRE III

Travaux d'utilité publique autorisés par les lois des 21 août 1921 et 8 janvier 1926.

Art. 3. — Continuation des grands travaux d'utilité publique fr. 7.000.000

AMENDEMENT DOOR DEN SENAAT AANGENOMEN

TABEL I

Begrooting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1934.

HOOFDSTUK III

Werken van openbaar nut toegelaten door de wetten van 21 Augustus 1921 en 8 Januari 1926.

Art. 3. — Voortzetting der groote werken van openbaar nut fr. 7.000.000